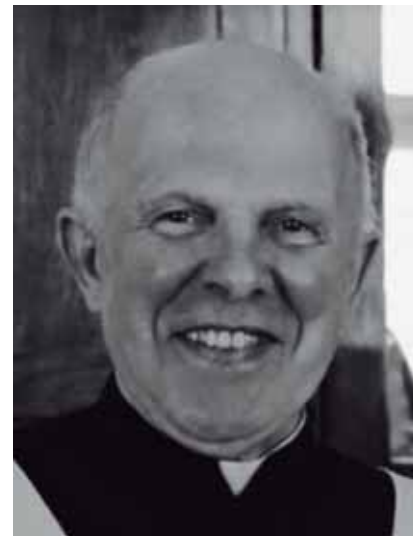


ESP

El hermano Marian BABIEC nació el 4 de julio de 1949 en Wola Wadowska. Tras finalizar la escuela primaria y la formación profesional, comenzó a trabajar en la agricultura y, posteriormente, en la Empresa de Obras Viales de Mielec.

En 1975 empezó el Noviciado, que realizó en Hebdów, cerca de Nowe Brzesko. Como patrono de su vida religiosa eligió a san Pompilio María Pirrotti. El 6 de febrero de 1977 hizo su primera profesión religiosa ante el Maestro de Novicios.

Después de profesar, fue destinado a la casa religiosa de Cracovia-Rakowice, donde asumió las tareas de encargado de aprovisionamiento. El 10 de abril de 1983 hizo la profesión solemne ante el Padre Provincial Adam Matoga.

ITA

Il fratello Marian BABIEC nacque il 4 luglio 1949 a Wola Wadowska. Dopo aver terminato la scuola primaria e la formazione professionale, iniziò a lavorare nell'agricoltura e, successivamente, presso l'Azienda di Lavori Stradali di Mielec.

Nel 1975 iniziò il noviziato, che svolse a Hebdów, nei pressi di Nowe Brzesko. Scelse san Pompilio Maria Pirrotti come patrono della sua vita religiosa. Il 6 febbraio 1977 emise la prima professione religiosa nelle mani del Maestro dei Novizi.

Dopo la professione, fu destinato alla casa religiosa di Cracovia-Rakowice, dove assunse l'incarico di addetto all'approvvigionamento. Il 10 aprile 1983 emise la professione solenne nelle mani di P. Adam Matoga, Provinciale.

Fr. Marian BABIEC a S. Pompilio Maria Pirrotti

(Wola Wadowska 1949 – Kraków 2026)

Ex Provincia POLONIAE

ENG

Br. Marian BABIEC was born on 4 July 1949 in Wola Wadowska. After completing primary school and vocational training, he began working in agriculture and later at the Mielec Roadworks Company.

In 1975, he began his novitiate, which he undertook in Hebdów, near Nowe Brzesko. He chose Saint Pompilio Maria Pirrotti as the patron of his religious life. On 6 February 1977, he made his first religious profession into the hands of the Novice Master.

After his profession, he was assigned to the religious house in Kraków-Rakowice, where he took responsibility for supplies. On 10 April 1983, he made his solemn profession into the hands of Fr. Adam Matoga, Provincial.

FRA

Le frère Marian BABIEC naquit le 4 juillet 1949 à Wola Wadowska. Après avoir achevé ses études primaires et sa formation professionnelle, il commença à travailler dans l'agriculture, puis dans l'Entreprise de Travaux Routiers de Mielec.

En 1975, il commença le noviciat, qu'il accomplit à Hebdów, près de Nowe Brzesko. Il choisit saint Pompilio Maria Pirrotti comme patron de sa vie religieuse. Le 6 février 1977, il fit sa première profession religieuse entre les mains du Maître des Novices.

Après sa profession, il fut envoyé à la maison religieuse de Cracovie-Rakowice, où il assuma la responsabilité de l'approvisionnement. Le 10 avril 1983, il fit sa profession solennelle entre les mains du P. Adam Matoga, Provincial.

A lo largo de su vida religiosa trabajó principalmente como sacristán en nuestras comunidades religiosas de Polonia y Bielorrusia: Cracovia-Rakowice, Cracovia-Pijarska, Varsovia, Szczuczyn (Bielorrusia), Łowicz y nuevamente Szczuczyn.

Tras dejar Bielorrusia, comenzó a trabajar en Cracovia-Rakowice, donde desempeñó el servicio de sacristán. Su servicio en la iglesia le brindaba la oportunidad de entablar numerosas relaciones con las personas, para quienes siempre tenía una palabra amable.

Cumplía con esmero sus deberes y dedicaba mucho tiempo a la oración, especialmente al rezo del rosario y de la Coronilla de la Divina Misericordia.

En 2023 celebró solemnemente en su parroquia natal el 40.º aniversario de su profesión religiosa solemne.

En agosto de 2026 se agravó la enfermedad contra la que luchaba valientemente desde hacía varios años. Necesitaba atención médica durante las veinticuatro horas del día, por lo que el 25 de agosto de 2026 fue ingresado en el Hospicio de San Lázaro de Cracovia, donde falleció el 1 de septiembre por la tarde, rodeado de oración.

P. Edward Kryściak, Sch. P.

Nel corso della sua vita religiosa svolse principalmente il servizio di sagrestano nelle nostre comunità religiose in Polonia e Bielorussia: Cracovia-Rakowice, Cracovia-Pijarska, Varsavia, Szczuczyn, in Bielorussia, Łowicz e, nuovamente, Szczuczyn.

Dopo aver lasciato la Bielorussia, tornò a Cracovia-Rakowice, dove continuò a svolgere il servizio di sagrestano. Il suo ministero nella chiesa gli offriva l'opportunità di instaurare numerose relazioni con le persone, per le quali aveva sempre una parola gentile.

Adempiva con cura i propri doveri e dedicava molto tempo alla preghiera, in particolare alla recita del rosario e della Coroncina della Divina Misericordia.

Nel 2023 celebrò solennemente, nella sua parrocchia natale, il 40° anniversario della professione solenne.

Nell'agosto del 2026 si aggravò la malattia contro la quale lottava coraggiosamente da diversi anni. Aveva bisogno di assistenza medica ventiquattr'ore su ventiquattro; per questo, il 25 agosto 2026, fu ricoverato nell'Hospice San Lazzaro di Cracovia, dove morì nel pomeriggio del 1° settembre, circondato dalla preghiera.

P. Edward Kryściak, Sch. P.

Throughout his religious life, he served principally as a sacristan in our religious communities in Poland and Belarus: Kraków-Rakowice, Kraków-Pijarska, Warsaw, Szczuczyn in Belarus, Łowicz and, once again, Szczuczyn.

After leaving Belarus, he returned to Kraków-Rakowice, where he continued his service as sacristan. His ministry in the church gave him the opportunity to form many relationships with people, for whom he always had a kind word.

He carried out his duties diligently and devoted much time to prayer, especially to the Rosary and the Chaplet of Divine Mercy.

In 2023, he solemnly celebrated the 40th anniversary of his solemn profession in his home parish.

In August 2026, the illness he had bravely battled for several years worsened. He needed round-the-clock medical care and, therefore, on 25 August 2026, he was admitted to St Lazarus Hospice in Kraków, where he died on the afternoon of 1 September, surrounded by prayer.

Fr. Edward Kryściak, Sch. P.

Tout au long de sa vie religieuse, il exerça principalement le service de sacristain dans nos communautés religieuses de Pologne et de Biélorussie : Cracovie-Rakowice, Cracovie-Pijarska, Varsovie, Szczuczyn, en Biélorussie, Łowicz et, de nouveau, Szczuczyn.

Après avoir quitté la Biélorussie, il retourna à Cracovie-Rakowice, où il poursuivit son service de sacristain. Son ministère dans l'église lui donnait l'occasion de nouer de nombreuses relations avec les personnes, pour lesquelles il avait toujours une parole bienveillante.

Il accomplissait ses devoirs avec soin et consacrait beaucoup de temps à la prière, en particulier au Rosaire et au chapelet de la Divine Miséricorde.

En 2023, il célébra solennellement, dans sa paroisse natale, le 40e anniversaire de sa profession solennelle.

En août 2026, la maladie contre laquelle il luttait courageusement depuis plusieurs années s'aggrava. Il avait besoin de soins médicaux vingt-quatre heures sur vingt-quatre ; c'est pourquoi, le 25 août 2026, il fut admis à l'Hospice Saint-Lazare de Cracovie, où il mourut dans l'après-midi du 1er septembre, entouré de prière.

P. Edward Kryściak, Sch. P.